

5

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

跳跳虎的故事

[英] A. A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



90 周年

小熊维尼
珍藏纪念版

全国百佳图书出版单位

APERTURE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

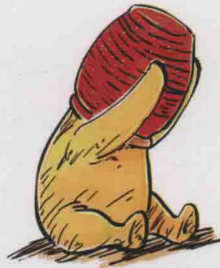
小熊维尼和他的朋友们

跳跳虎的故事

[英]A.A.米尔恩 著 吕丽娜 改编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

跳跳虎的故事 / (英)米尔恩(Milne, A.A.)著;吕丽娜改编. —合肥:安徽少年儿童出版社, 2015.4

(小熊维尼和他的朋友们)

ISBN 978-7-5397-7874-7

I. ①跳… II. ①米… ②吕… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045052 号



XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOUMEN

小熊维尼和他的朋友们

TIAOTIAOHU DE GUSHI

跳跳虎的故事

[英] A.A. 米尔恩/著

吕丽娜/改编

出版人:张克文 选题策划:欧阳春 李琳 责任编辑:李琳 欧阳春

图书制作:添美图书 责任印制:田航

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印制:湖北日报社印刷厂

开本: 889mm × 1194mm

1/20

印张: 2.4

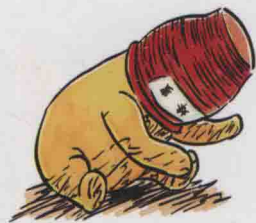
版次: 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7874-7

定价: 10.00 元





★告诉亲爱的读者

1921年，一个名叫罗宾的英国小男孩收到了他一岁的生日礼物——一只金黄色的玩具小熊。1924年，罗宾和伦敦某动物园中的一只名叫维尼的小黑熊成为了朋友。1925年，罗宾一家由伦敦迁往一个邻近森林的牧场。罗宾的父亲——英国作家米尔恩以此作为背景，创作出了轰动全世界的有关“小熊维尼”的故事。

小熊维尼生活在一个叫百亩森林的地方，在这里他有许多好朋友：小猪皮杰、兔子瑞比、驴子伊尔、袋鼠小豆、跳跳虎、猫头鹰和男孩罗宾，他们之间发生了很多有趣的故事，其中不仅有日常的温馨故事，还有惊险刺激的探险故事。有些故事幽默轻松，让人开怀大笑；有些故事感人至深，令人心生暖意。在这些意味深长的故事中，我们看到了永恒不变的快乐和纯真。



★跳跳虎的小档案

初次来到百亩森林的跳跳虎，就像一个降临人间不久的小可爱。他以为自己什么都爱吃，而且他还以为自己什么都能做到呢，比如会飞、会游泳。





我在谢帕德先生的帮助下画的

跳跳虎爱吃什么



yī tiān bǎi mǔ sēn lín lái le yī wèi xīn jū mín tā de míng zì jiào
一天，百亩森林来了一位新居民，他的名字叫

tiào tiào hǔ
跳跳虎。

tiào tiào hǔ shì zài shēn yè dào dá bǎi mǔ sēn lín de dāng shí wéi
跳跳虎是在深夜到达百亩森林的。当时，维
ní tǎng zài zì jǐ de chuáng shàng shuì de zhèng xiāng tū rán bèi yī zhèn tè bié de
尼躺在自己的床上睡得正香，突然被一阵特别的
shēng yīn cháo xǐng le wū lā wū lā wū lā
声音吵醒了：“呜啦呜啦呜啦……”

zhè shì yī zhǒng mò shēng dòng wù de shēng yīn wéi ní xiǎng
“这是一种陌生动物的声音！”维尼想。



tā tiào xià chuáng
他跳下床，

dǎ kāi le mén
打开了门。

nǐ hǎo wéi
“你好。”维

ní shuō
尼说。

nǐ hǎo yīn
“你好！”隐

cáng zài hēi àn zhōng de tiào
藏在黑暗中的跳

tiào hǔ shuō
跳跳虎说。

ō wéi ní
“哦，”维尼

shuō nǐ hǎo
说，“你好！”

nǐ hǎo tiào tiào hǔ huí dá
“你好！”跳跳虎回答。

ō shì nǐ ya wéi ní shuō nǐ hǎo
“哦，是你呀，”维尼说，“你好！”

nǐ hǎo tiào tiào hǔ huí dá
“你好！”跳跳虎回答。

.....





tiào tiào hǔ hé wéi ní jiù zhè yàng yī gè duǒ zài àn chù yī gè zhàn
跳跳虎和维尼就这样一个躲在暗处，一个站

zài mén kǒu méi wán méi liǎo de shuō nǐ hǎo
在门口，没完没了地说“你好”。

zuì hòu tiào tiào hǔ zhōng yú gǔ qǐ yǒng qì cóng hēi àn zhōng zǒu chū lái
最后，跳跳虎终于鼓起勇气从黑暗中走出来。

nǐ hǎo wǒ jiào tiào tiào hǔ
“你好，我叫跳跳虎。”

nǐ hǎo wǒ jiào wéi ní luó bīn rèn shi nǐ ma
“你好，我叫维尼。罗宾认识你吗？”

dāng rán la wǒ men shì péng you
“当然啦。我们是朋友。”

nà me qǐng jìn lái
“那么请进来！”

shì ya jì rán tiào tiào hǔ hé wéi ní dōu shì luó bīn de péng you nà
是呀，既然跳跳虎和维尼都是罗宾的朋友，那
me tā liǎ dāng rán kě yǐ chéng wéi hǎo péng you suǒ yǐ tiào tiào hǔ dà dà fāng
么他俩当然可以成为好朋友。所以跳跳虎大大方
fāng jìn le wéi ní de jiā jiù xiàng jìn zì jǐ de jiā yī yàng qīng sōng qīn qiè
方进了维尼的家，就像进自己的家一样轻松、亲切。

bù guò yīn wèi xiàn zài zhèng shì yè bàn shí fēn suǒ yǐ tā men jué
不过，因为现在正是夜半时分，所以，他们决
dìng hái shì xiān shuì jiào děng míng tiān zǎo chén xǐng lái zài yì qǐ gòng jìn zǎo cān
定还是先睡觉，等明天早晨醒来，再一起共进早餐。





dì èr tiān zǎo shàng wéi ní dà fāng de ná chū yī guǎn shàng děng fēng mì
第二天早上，维尼大方地拿出一罐上等蜂蜜，
zhāo dài xīn péng you tiào tiào hǔ
招待新朋友跳跳虎。

tiào tiào hǔ ài chī fēng mì ma wéi ní hǎo xīn de wèn
“跳跳虎爱吃蜂蜜吗？”维尼好心地问。

tiào tiào hǔ shén me dōu ài chī tiào tiào hǔ kěn dìng de huí dá
“跳跳虎什么都爱吃。”跳跳虎肯定地回答。

yú shì tā men yī qǐ zài zhuō biān zuò xià lái kāi shǐ chī zǎo cān
于是他们一起在桌边坐下来，开始吃早餐。

tiào tiào hǔ pò bù jí dài de chī xià yī dà kǒu fēng mì rán hòu
跳跳虎迫不及待地吃下一大口蜂蜜……然后

tā wāi zhe tóu kàn zhe tiān huā bǎn shé tou fā chū shì wèi dào de shēng yīn bìng
他歪着头看着天花板，舌头发出了试味道的声音，并

qiè gū lu zhe wǒ chī de zhè shì shén me wán yì er ya
且咕噜着：“我吃的这是什么玩意儿呀……”

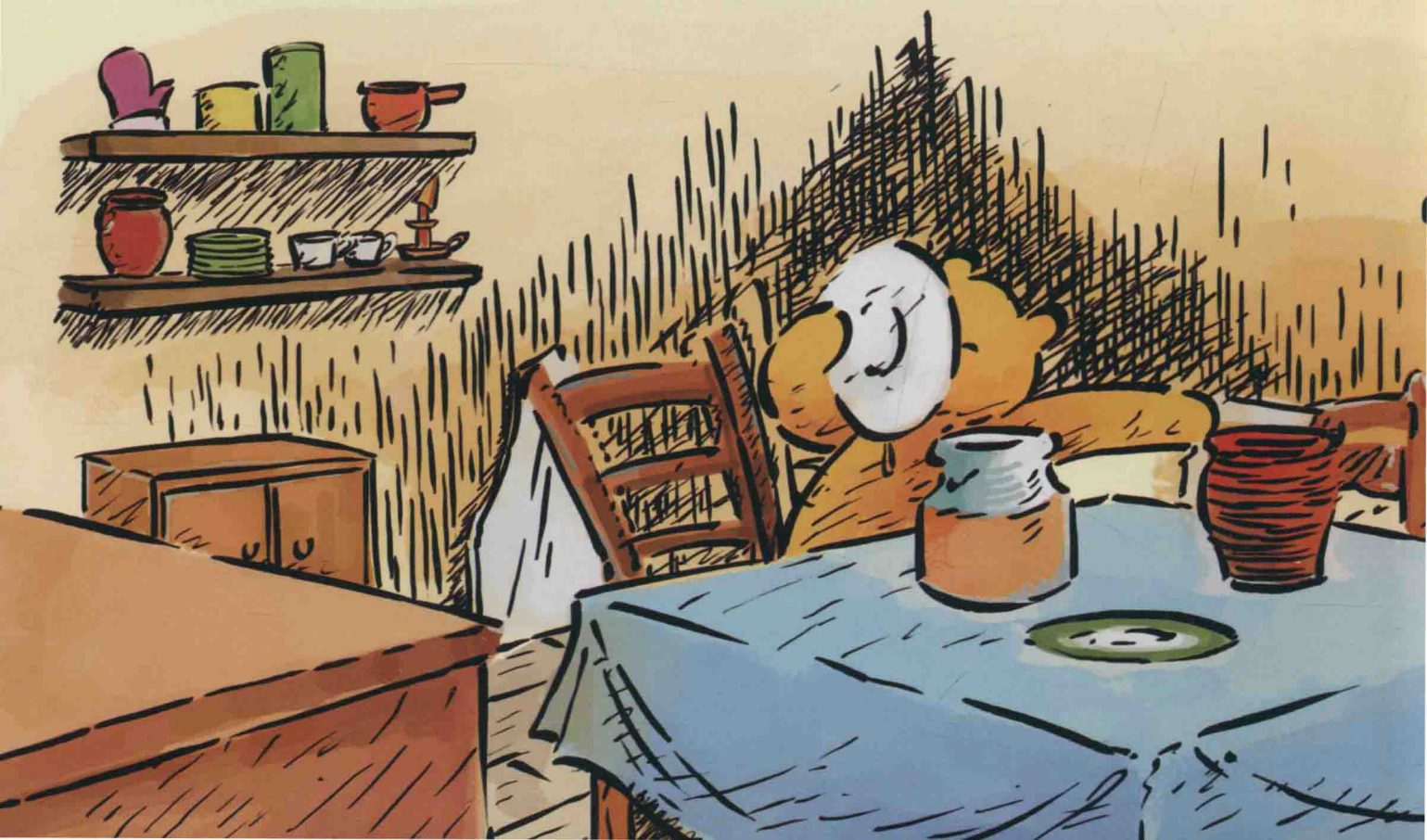
jiē zhe tā yòng shí fēn kěn dìng de kǒu wēn shuō tiào tiào hǔ bù xǐ
接着，他用十分肯定的口吻说：“跳跳虎不喜

huan chī fēng mì
欢吃蜂蜜。”



tiào tiào hǔ bù xǐ huan chī fēng mì wéi ní de xīn lǐ hái shì tǐng gāo
跳跳虎不喜欢吃蜂蜜，维尼的心里还是挺高
xìng de bì jīng tā de fēng mì bù duō ér tā yòu shì nà me de ài chī fēng
兴的，毕竟他的蜂蜜不多，而他又是那么的爱吃蜂
mì bù guò wéi ní hái shì nǚ lì zhuāng chū nán guò de kǒu wěn shuō ō
蜜。不过，维尼还是努力装出难过的口吻说：“噢！
nǐ bù shì shuō tiào tiào hǔ shén me dōu ài chī ma
你不是说跳跳虎什么都爱吃吗？”

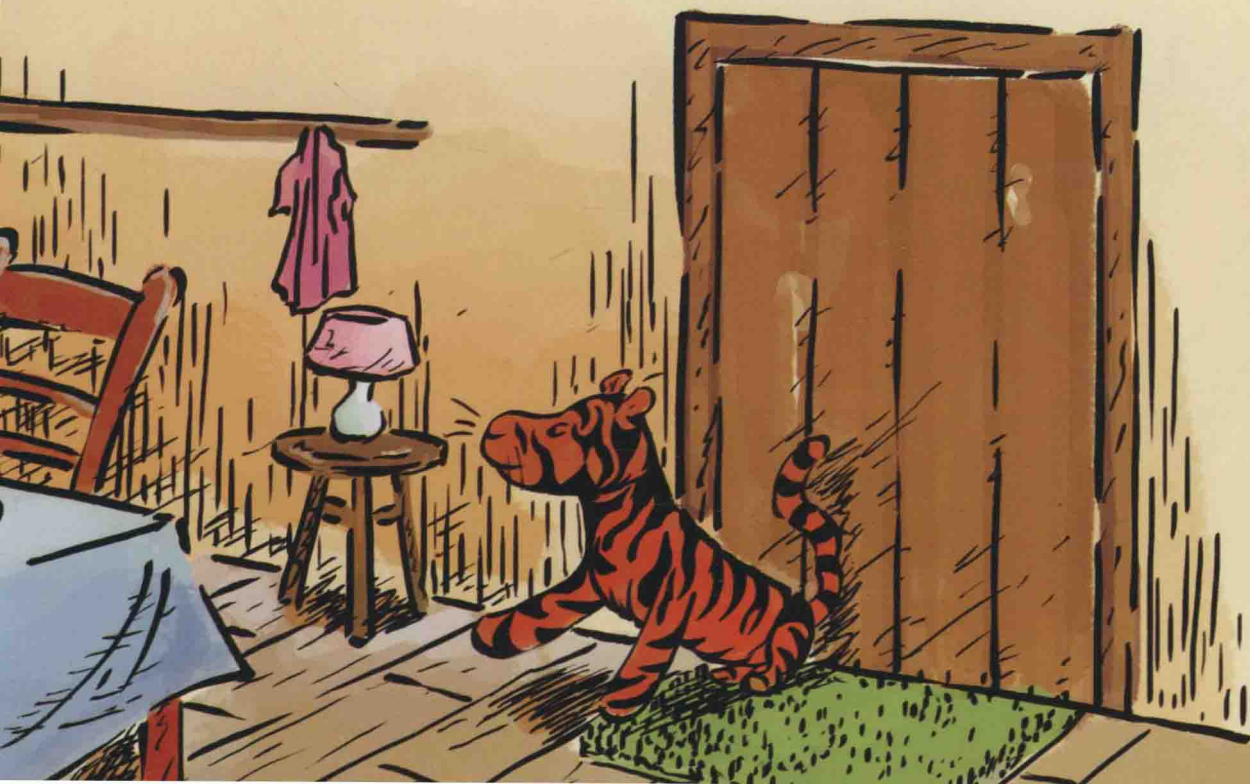
chú le fēng mì tiào tiào hǔ shén me dōu ài chī tiào tiào hǔ huí dá
“除了蜂蜜，跳跳虎什么都爱吃。”跳跳虎回答。



wéi ní cōng máng chī xià zì jǐ de nà fèn zǎo cān rán hòu lì kè dài
维尼匆忙吃下自己的那份早餐，然后立刻带
zhe tiào tiào hǔ qù pí jié jiā
着跳跳虎去皮杰家。

pí jié zǒng shì ná xiàng guǒ dāng zǎo cān yě xǔ nǐ huì xǐ huan xiàng
“皮杰总是拿橡果当早餐。也许你会喜欢橡
guǒ de wéi ní duì tiào tiào hǔ shuō
果的。”维尼对跳跳虎说。

xiè xiè nǐ wéi ní xiàng guǒ zhèng shì tiào tiào hǔ xǐ huan chī de dōng
“谢谢你，维尼。橡果正是跳跳虎喜欢吃的东
xi tiào tiào hǔ gāo xìng de huí dá
西！”跳跳虎高兴地回答。



wéi ní shuō de yī diǎn yě bù cuò pí jié zhèng zài
维尼说得一点也不错，皮杰正在

chī xiàng guǒ
吃橡果。

pí jié yī xiàng shí fēn dà fāng dāng tā tīng wéi ní
皮杰一向十分大方，当他听维尼

jiè shào shuō zhè wèi xīn lái de tiào tiào hǔ hái méi chī zǎo
介绍说，这位新来的跳跳虎还没吃早

cān ér qiě tā hěn xǐ huan chī xiàng guǒ shí tā lì kè bǎ
餐、而且他很喜欢吃橡果时，他立刻把

zì jǐ de nà wǎn xiàng guǒ tuī dào tiào tiào hǔ miàn qián shuō
自己的那碗橡果推到跳跳虎面前，说：

qǐng chī ba
“请吃吧！”





tiào tiào hǔ yě bù kè qì zuò xià lái zhuā qǐ yī dà bǎ xiàng
 跳跳虎也不客气，坐下来抓起一大把橡
 guǒ sāi jìn zuǐ lǐ kā chā kā chā de jiǎo le hǎo yī huì er
 果塞进嘴里，“咔嚓咔嚓”地嚼了好一会儿。

hū rán tā téng de zhàn qǐ lái
 忽然，他“腾”地站起来。

zěn me la wéi ní hé pí jié wèn
 “怎么啦？”维尼和皮杰问。

tiào tiào hǔ hán hu bù qīng de shuō le shēng duì bu qǐ jiù
 跳跳虎含糊不清地说了声“对不起”，就
 pǎo le chū qù
 跑了出去。

guò le yī huì er tā huí lái le
过了一会儿，他回来了。

tiào tiào hǔ bù xǐ huan chī xiàng guǒ tā xuān bù
“跳跳虎不喜欢吃橡果。”他宣布。

nǐ bù shì shuō chú le fēng mì tiào tiào hǔ shén me dōu ài chī
“你不是说，除了蜂蜜，跳跳虎什么都爱吃
ma
吗？”维尼有点替跳跳虎着急。

tiào tiào hǔ shén me dōu ài chī chú le fēng mì hé xiàng guǒ tiào tiào
“跳跳虎什么都爱吃，除了蜂蜜和橡果。”跳跳
hǔ jiě shì dào
虎解释道。

pí jié tīng shuō tiào tiào hǔ bù xǐ huan chī xiàng guǒ dào shì tǐng gāo xìng de
皮杰听说跳跳虎不喜欢吃橡果倒是挺高兴的。

tā gǎn jīn shuō nà me jì cǎo ne
他赶紧说：“那么蓟草呢？”

jì cǎo tiào tiào hǔ shuō nà zhèng shì tiào tiào hǔ zuì xǐ huan chī de
“蓟草？”跳跳虎说，“那正是跳跳虎最喜欢吃的！”

nà me wǒ men jiù qù zhǎo yī ěr ba pí jié shuō
“那么我们就去找伊尔吧。”皮杰说。

yú shì tā men sān gè yī qǐ lái dào yī ěr jiā
于是他们三个一起，来到伊尔家。